

Viarhundart vert Zimbar Earde

Questa settimana andrà in onda la puntata numero quattrocento di Zimbar Earde. In otto anni di attività il notiziario televisivo è riuscito ad andare oltre l'obiettivo di informare e veicolare contenuti in lingua. Ad esso va sicuramente il merito di aver cambiato la comunità cimbra che ora è più coesa ed orgogliosa del proprio idioma, ma anche di aver mutato la percezione e la conoscenza della minoranza dall'esterno.

“An schümman gruaz von Stefano von Galén. Vo häüt vort, azzar 'z hatt gearn, vennbaraz alle di bochan z'sega baztada iz naïgez atz Lusérn un afti zimbarhoachebene”. In an sântza vo aprile von 2006 pitt dise börtar dar Stefano von Galén hatt gihatt ägiheft in earst Zimbar Earde un pitt ìmen izta ägiheft änka a naïga zait vor di zimbar. Bintsche laüt gidenkhan no baztada iz khennt gizoaget in sell tage: an intervista dar Anna Maria Trenti Kaufman, vorsitzart von Kulturinstitut Lusérn, ummana in Luigi Nicolussi Castellan alz burgarmaistar, un darnà an lāngen servitzi aft di zimbar un vo bo dise stāmmen abe. Soinda pasàrt acht djar romai un ploaze āndre puntate, sovl ke disan sāntza barta khemmen gizoaget di puntata nummar

viarhundart. Mearar baz hundart urn teledjornāl af di televisiong von trianar, gilatt seng vor a bolta segno ānka affon satēllite, un alle givazzt aft internet o. Dar sell viartl ur bo ma hōart ren ünsarna zung in TV iz khennt zo soina eppaz bo ma nētt mage vorliam. Ma hōart auz'arbata, ma latt aft 'na sait di tschoi odor ma let nidar in telefono az ma sait no zo reda pinn vraütn, khodante ke “est 'z izta ägiheft Zimbar Earde!” Di statistike augiroatet vo dar firma Rileva, gızalt vo dar Sēlbargiredjart Provintz vo Tria in ludjo von 2012, hām khōtt ke 'z 86,2% von zimbar vorliam nia a puntata un – no pezzar – 'z 88,9% vo dise khōn ke disar tageschau iz eppaz vo gāntz bichte. Ja, umbromm Zimbar Earde iz nētt an teledjornāl



Di telekāmere
hām gibekslt z' lem in lānt

bar lem. Un in di puntata 400 bia bart 'z soin gānt zo giriva? Azzar sait kurdjōsat vorliartaz nētt Zimbar Earde vo disa boch.

Ma ber da gloabet ke allz daz sell bo da geat ā in teledjornāl heft ā un rift lai in di selln vürtza' minutr bo da khemmen gizoaget in TV, izzeze nā zo vela. Hintar, in dise djar, hāmda givuntet z'arbata quase zbuantzekh lusérmar un ettlane vo dise hām vortgitrakh an mistiaro, 'z izta khennt vortgilekh an arkivio vo video bo da khummana āndra mindarhait hatt, naïgn börtar hām ägiheft zo soina ginützt alle di tang vo alln (tüat khōn «hoachebene», «auzlegom», «untargistutzt», «naüga», «bichte» un asō vür, zo vorstiana vo baz bar soin nā zo reda). Ploaze saungaz ā pitt āndre oang un eppaz, in zbischene üs o, iz gibekslt.

Luca Zotti

LADINO

Ladins, Mocheni
e Cimbri se à binà
con Ugo Rossi

Le minoranze linguistiche rappresentano il perno attorno a cui ruota l'autonomia trentina: contribuire alla salvaguardia e alla crescita delle minoranze significa contribuire al rafforzamento dello stesso modello autonomistico trentino. Il presidente della Provincia autonoma di Trento, Ugo Rossi, ha presieduto la 21ª Conferenza delle minoranze che si è tenuta venerdì 14 febbraio in Sala Belli del Palazzo della Provincia autonoma di Trento. Alla conferenza hanno partecipato i rappresentanti delle tre minoranze linguistiche trentine: ladini, mocheni e cimbri. Riuniti a Trento, i delegati hanno discusso il programma di interventi da attuare nel corso del 2014. Accanto al presidente Rossi, presenti anche Mauro Gilmozzi, assessore alle infrastrutture e all'ambiente ed il consigliere provinciale Giuseppe Detomas. “Vi chiedo di aiutarmi ad esercitare la competenza sulle minoranze che mi onora perché rappresenta l'essenza stessa della nostra autonomia, in un momento in cui essa è messa in dubbio al di fuori dal Trentino”, ha detto il



presidente Rossi. “La valorizzazione delle minoranze linguistiche consente di rafforzare e valorizzare la nostra autonomia. Nelle minoranze c'è il valore aggiunto del Trentino”.

“Siede l levà de noscia Autonomia”, a dit l president de la jonta provinziēla Ugo Rossi endēna la 21jima radunanza de la mendranzes de lengaz, stata a Trent te l Palaz de la Provinzia, endrezēda en vender passā per rejonēr fora l program de entervec' per l 2014. “Dēr n contributa la promozion de ladins, mocheni e cimbri vel dir ence renforzēr l model autonomistich del

L'assemblea di venerdì scorso a Trento

Trentin, à jontā l president”. A chesta abinēda à tout pèrt l'assessor Mauro Gilmozzi che à competenzes a l'ambiente e infrastrutture, e l conseer provinziel Beppe Detomas, apede a raprejentanc' de la istituzions dei trei gropes linguistics. “L Stat seghita a domanēr sacrificiez semper maores, domana contribuc' ence en violazion del Statut de Autonomia”, à recordā Rossi, “e per chest l'é stat fat recors contra la lege de stabelità ... Ma

ence se l moment è anter i più senestres, a livel politich e economic, sion vertesc a confermer nosc empegn per la mendranzes de lengaz. Apede a chest, l sostegn maor va envers l mond de la scola, che resta un di lesc per renforzer identità e leam col teritorie”. E ajache l president Rossi se à tegnù la competenzes su la mendranzes de lengaz, à domanā didamenc per porter inant chesta encēria ai raprejentanc de la istituzions di trei gropes. Endena l'abinēda de Trent l'é stat tout dant ence i tems linguistics per cerir ence de meter a jir un program unitar per l'ensegnament dei lengac' foresc' te la scoles. Depiù la

proponetes sul tapet, soraldut al ben del lengaz todesch e ingleis. Te chesta ocasion se podarā valorizer al miec' i lengac' de mendranza. A la radunanza à tout pert ence l raprejentant de Fascia a Trent Beppe Detomas che à jontā coche aer n scagn de derit te consei vel dir ence n particoler empegn e averda envers duta la tematiches che reverda ladins mocheni e cimbri. E tel sen de chest' averda particolera l'é ence l'arjonta de la presidenza del Consei Regionel, proferida a Diego Moltre, conseer provinziel de la valeda dei Mocheni.

m.d.



Una volta ci si divertiva con poco: di giorno i bambini giocavano immersi nella natura e i genitori si occupavano degli animali e della campagna, mentre la sera ci si immergeva nella magia di racconti fantastici e si giocava a carte. Oggi invece, si passa il tempo libero davanti alla televisione e ai videogiochi. Un vecchio gioco, tuttavia, è rimasto nei cuori di tutti in Valle: si tratta del “prai-

Spil ber batn

sbatn”, un gioco particolare fatto con le carte tedesche.

A vòrt de lait hom nèt galept asou dèster abia hait. Òll familia hòt ghàph de sai'na vicher, s sai' haus ont der sai' stòll, de sai'na acker, de sai'na bisn ont balder, de sai' summerhitt pet en sai' summerstòll. S gèlt ist bea'ne gaben ont de lait hom galept va sell as de sai' guat gaben za hom van sai'nega dinger. Ober s vroa za vinnen se pet de kamaròtt, za klöffen pet òndra lait, za vaiern òlla zòmm ist nia gamengèlt. Ont s sai' vil gaben de malder bou men hòt se pfunt in a haus van an pauer pet de gaig za tònnz, singen ont lòchen. Men hòt spilt kòrt aa ver za vertrain se a ker de zait, ver za denken nèt òlbe lai en de òrbet ont ver za ròstn se aus. Haitzegento ist òlls gabèckslt: hoam leingt men se vour en de tele ont men schaut sa ver stunnen ont stunnen, men spilt pet de sein technologischen spiln as tea' lai bea en hirm ont ausbende geat men lai benn men miast. S ist neta guats lem der doi, de lait emborn se neta de kemmen lonksom vort òlbe mear

za vòll. An spil, ober, kimmt nou gatun van lait van Tol: der Praisbatn. S ist an spil as men teat pet de taitschn kòrt ont en viar lait. Men hòt s n spilta vòrt ont men spilt nou en an ettlana rēchtega ta van jor: ver en Hailige Valentin to ont ver en Haligen Stefen to, dōra s hòt bol òndra tang aa as kemmen tschērt der bail der jor. S ist an spil bou men spilt zboa lait keing òndra zboa ont en gōnzen sait men òlbe sēchzen por lait. Men vinnt se en birtshaus ont men heift u' za spiln, men nemmt plōtz en tisch ont men mischt de kòrt. Men gebt sa aus en de viar spiler, ober lai zboa meing sa u'schaung zan earstn: der sell as gibt aus de kòrt ont der sell as bart u' heiven za spiln. Der doi sogt u' der schlog ont der ònder de vòrb ont men heift u' pet en batn. Vil spiler sai' eltera lait, ober en de doin leistn jarder hom u' gaheift de jingern aa za spiln. S ist an spil as baret za trong envire, avai s mòcht toal va de inger zait vergōngen ont mòcht verstea' as biar bersntoler sai' taitscha lait.

Chiara Pompermaier